

КАВКАЗ НЕСОКРУШИМ

Летом прошлого года, когда гитлеровские полчища вторглись в пределы Кавказа, представители трудящихся Закавказья собрались на антифашистский митинг. В своем обращении к народам Закавказья участники митинга призывали трудящихся не пропустить немцев в славный город нефти — Баку, в цветущие долины Грузии и Армении. Красная Армия при могучей поддержке народа дала врагу сокрушительный отпор. Битва за Кавказ была выиграна. Над горами Кавказа попрежнему гордо развевается советское знамя. Этой славной победе и посвящен вышедший в свет сборник стихов «Кавказ несокрушим».*

Поэты Грузии, Азербайджана и Армении славили песни о доблести и героизме сынов и дочерей своих народов, в пламенных строках вдохновенно воспедали бесстрашие и подвиги воинов — народных богатырей во славу родины, великого Сталина. В сборник «Кавказ несокрушим» вошли лучшие образцы патристических стихов. Правдиво и ярко выражены в них чувства и думы трудящихся, их любовь к родине, люта ненависть к врагу.

Читатель с огромным интересом ознакомится с этим сборником. Начинается он стихами поэтов Азербайджана. Поэзия Самеда Вургуня в дни отечественной войны прозвучала с новой силой. Стихи

* Стихи. Переводы с азербайджанского, армянского, грузинского. Гослитиздат. Москва, 1942 г.

«Наш полководец», «Русской армии — советской армии», «Слава герою» запечатлели грозные дни освободительной войны, патристические чувства родного народа поэта. В прекрасном стихотворении «Клятва» Сулейман Рустам говорит о верности родине, о стойкости советских воинов.

Затем помещены стихи Мамеда Рагима, Расула Рзы, Рафибейли Нигяра, Мирварид Дильбазы, Османа Саривеллы, Ахмеда Джамила и других поэтов. Помещены также песни ашугов — Мирзы Байрамова, Ибрагима Алиева и Чобана Тагнева.

Во втором разделе — стихи поэтов Армении. Стихотворение «Послание к моему народу» — Нанри Заряна проникнуто горячей любовью к отчизне и чувством огненной ненависти к немецким варварам, занесшим хищную лапу над свободной, обновленной Арменией. В стихотворении «Гневная песня» поэт говорит о возмездии, которое ждет фашистских палачей.

— Как вихрь, моя гневная песня, лети,
Взметнись ураганом к арене боев.
Взорвись и врага самый прах размети,
Греми, боевой мой, священный зов!
(Перевод В. Звягинцевой).

Поэт Аветик Исаакян в стихотворении «Бранный клич» с огромной силой выразил ненависть к врагу, твердость воли народа. В другом стихотворении — «Сердце мое» Исаакян обращается к воинам с вдохновенным призывом, полным верой в победу над врагом.

..Сердце мое на вершинах гор,
Вместе с орлами в приволье родном,
С тучами гневно в грозный простор
Молвил мечет, бросает гром,
С вами сердце мое, о бойцы,
Смерть не посмеет пронзить вам грудь.
Вас прославляю я, храбрецы,
Благословляю ваш светлый путь.

(Перевод М. Зенкевича).

Два стихотворения Гегамы Саряна — «Русскому народу» и «Три комбайнера» написаны с искренностью, столь характерной для творчества поэта.

Гурген Борян представлен в сборнике тремя стихотворениями — «Клятва бойца», «В атаку, воин молодой» и «Партбилет». Написанные под фронтовыми впечатлениями, эти стихи воспроизводят картины боя, настроения советских воинов.

..Я клянусь до конца в той далекой дали
За отчизну бороться — мой крепок завет,
Чтобы солнце на лоне родимой земли,
Золотой опоясало пояс побед!

(Перевод С. Шервинского)

Бодро звучит песня «В атаку, воин молодой» (перевод Б. Серебрякова).

В сборник вошли стихи «Потомкам Давида», «Народ наш стал в сердцах хранит» и одно из лучших лирических стихотворений Ов. Ширазы «Мой Айастан»:

Вооружил ты доблестных сынов
И в битву грозную послал их, Айастан,
И враг падет, чтоб в блеске облаков
Ты, как Масис, сиял, мой Айастан.
(Перевод Н. Адамян).

Родине, Советской Армении, ее вольным сынам, их славным боевым подвигам, дружбе народов посвящены стихотворения Ашота Граши, Сармена, М. Маржарян,

Ахавни, Р. Погосян, С. Капутикян, В. Григоряна, С. Вагуни и Н. Цатуряна.

В третьем разделе сборника — стихи поэтов Грузии. В их творчестве, как в зеркале, отражены сокровенные чувства и желание грузинского народа победить заклятого врага. В пламенном стихотворении Симона Чиковани «Гемарджвеба» («Победа») выражены несокрушимость духа и непоколебимая вера грузинского народа в победу. Полны поэтической прелестью его стихотворения «Кремлевские звезды» «Московским друзьям».

В Москве мы снова день счастливый встретим.

Обнимут нас московские леса,
Мы встречу песней радостной отметим,
И, как мечи, скрестятся голоса,
(Перевод М. Зенкевича).

Георгием Леонидзе написаны стихотворения, посвященные товарищу Сталину, Грузии, героической грузинской женщине. Волеующе и образно переданы поэтом Карло Каладзе чувства патриота в стихотворении «Грузинским героям». Здесь же помещены стихотворения Г. Табидзе, Ило Мосашвили, И. Абашидзе, Алио Машивили, И. Гришашвили, А. Абашили, Д. Гачечиладзе и других грузинских поэтов.

Сборник «Кавказ несокрушим» при некоторых недостатках перевода, повидному, неизбежных при спешном характере выпуска подобных изданий — ценный вклад в советскую литературу об отечественной войне.

Государственное издательство художественной литературы, подавшее оборонные стихи поэтов Закавказья, сделало весьма нужное дело, создав широким читательским кругам возможность ознакомиться с творчеством поэтов братских народов.

С. БАРСЕГЯН.